

Rathaus - Korrespondenz

HERAUSGEGEBEN VOM MAQISTRAT DER STADT WIEN, MAQISTRATSDIREKTION - PRESSESTELLE

1, RATHAUS, 1. STOCK, TÜR 309b, 1082 WIEN - TELEPHON: 42 801, KLAPPEN 2232, 2233, 2236

FÜR DEN INHALT VERANTWORTLICH: WILHELM ADAMETZ

Donnerstag, 8. Juni 1967

Blatt 1610

Europa-Briefmarken-Ausstellung in Rathaus

=====

8. Juni (RK) Kommenden Dienstag, den 13. Juni, wird Kulturstadträtin Gertrude Sandner um 9 Uhr die Briefmarken-Ausstellung des Verbandes Österreichischer Philatelistenvereine eröffnen, die anlässlich des 10. Europa-Gesprächs der Stadt Wien im Nordvestibül der Volkshalle des Wiener Rathauses durchgeführt wird. Dort wird auch das Sonderpostamt untergebracht sein. Am gleichen Tag, um 17 Uhr, beginnt auch das Europa-Gespräch.

Die Briefmarken-Ausstellung wird vom 13. bis 17. Juni bei freiem Eintritt geöffnet sein, und zwar am 13. Juni von 9 bis 15 Uhr und vom 14. bis 17. Juni von 8 bis 19 Uhr.

Geehrte Redaktion!

Sie sind herzlich eingeladen, Berichterstatter und Foto-reporter zur Eröffnung der Briefmarken-Ausstellung zu entsenden. Termin: Dienstag, 13. Juni, 9 Uhr. Ort: Nordvestibül der Volkshalle des Rathauses.

(Entgegen dieser Meldung wurde gestern als Termin der Ausstellungseröffnung der 8. Juni genannt. Wir bitten, diesen Irrtum zu entschuldigen.)

- - -

Musikveranstaltungen in der Woche vom 12. bis 18. Juni

=====

8. Juni (RK)

Montag, 12. Juni:

9.30 Uhr und

15.00 Uhr, Musikverein, Brahmssaal: Wiener Akademie für Musik u.d.K.:
Internationaler Musikwettbewerb Wien für Violine und
Violoncello (3. Auslese)18.30 Uhr, Musikakademie, 1, Seilerstätte, Festsaal: Wiener Akademie
für Musik u.d.K.: Vortragsabend der Bläserklassen19.00 Uhr, Musikakademie, 1, Seilerstätte, Vortragssaal: Wiener
Akademie für Musik u.d.K.: Gastvortrag Dolores Carillo
(Mexiko) "Neue musikalische Aspekte mit besonderer Be-
rücksichtigung des Werkes von Julian Carillo"19.30 Uhr, Musikverein, Großer Saal: Wiener Philharmoniker: Wieder-
holung des 9. Abonnementkonzertes; Hilde Güden (Sopran),
Christa Ludwig (Alt), Wiener Staatsoperchor, Dirigent
Leonard Bernstein (Mahler: 2. Symphonie c-moll)19.30 Uhr: Konzerthaus, Mozartsaal: Wiener Festwochen - Wiener
Konzerthausgesellschaft: "Klaviermusik zu vier Händen
von Franz Schubert"; Hans Petermandl - Heinz Medjimorec
(Allegro a-moll; Rondo A-dur; Fantasie f-moll; Marsch
C-dur; Sonate B-dur; Variationen As-dur)19.30 Uhr, Palais Schwarzenberg, Kuppelsaal: Wiener Festwochen -
Ensemble "Concentus Musicus": "Barockmusik - slawisch
inspiriert" (Zelenka, Benda, Schmelzer, Telemann); auf
Originalinstrumenten des 17. und 18. Jahrhunderts19.30 Uhr, Wiener Funkhaus, Großer Sendesaal: Wiener Festwochen -
Österreichische Gesellschaft für zeitgenössische Musik:
"Österreichische Kammermusik der Gegenwart"; Hans Weber
(Klavier), Kammermusikvereinigung von Radio Wien (Dietrich,
Romanovsky, Kubizek, Schmidek, Uhl)19.00 Uhr, Konservatorium, Konzertsaal: Konservatorium der Stadt Wien:
Opernfragmente-Abend, Klasse Peter Klein; musikalische
Leitung Karl HudezDienstag, 13. Juni:18.30 Uhr, Musikakademie, Vortragssaal: Wiener Akademie für Musik
u.d.K.: Vortragsabend der Klasse für Chor- und Ensemble-
leitung Heinrich Gattermeyer (Hassler, Schütz, Bach,
Händel, Gluck, Haydn u.a.)19.00 Uhr, Konservatorium, Konzertsaal: Konservatorium der Stadt Wien:
Opernfragmente-Abend der Klasse Peter Klein; musikalische
Leitung Karl Hudez19.30 Uhr, Musikverein, Großer Saal: Wiener Kulturgesellschaft:
5. Abonnementkonzert (nachgeholt vom 9. April);
Blanche Schiffmann (Cello), Chor und Orchester der
Wiener Kulturgesellschaft, Dirigent Karl Etti (Harpy:
Lustspiel-Ouvertüre; Prokofjef: Cellokonzert;
Kodály: (Te Deum))

./.

- Konzerthaus,
 19.30 Uhr: Mozartsaal, Wiener Festwochen - Wiener Konzerthausgesellschaft: Violinabend Henryk Szeryng, am Flügel Marinus Flipse (Bach: Sonate E-dur, Partita Nr. 2 h-moll, Partita Nr. 3 E-dur; Brahms: Sonate d-moll op.108)
- 19.30 Uhr: Votivkirche, Wiener Festwochen: Orgelkonzert Franz Eibner (Bach, Ivořák, Seeger, Scheidt)
- 20.00 Uhr: Musiksalon Gerstenbauer, 1, Bäckerstraße 7: Schubert-Abend Peter Stummer (Bariton), Annemarie Bunzl und Eva Musska, Klavier ("Schwanengesang", Variationen As-Dur und Fantasie f-moll)

Mittwoch, 14. Juni:

- 18.00 Uhr: Musikakademie (Seilerstätte) Festsaal: Wiener Akademie für Musik u.d.K.: Öffentliche Diplomprüfung Josef Holecek, Erik Mörch und Michael Koch, Gitarreklasse Karl Scheit (Bach, Frescobaldi, Martin, Dowland, Turina, Uhl u.a.)
- 18.30 Uhr: Neue Burg, Wiener Festwochen: Kammermusik auf Instrumenten der Sammlung alter Musikinstrumente des Kunsthistorischen Museums; Isolde Ahlgrimm (Cembalo, Pianoforte), Alice Harnoncourt (Violine, Bratsche), Nikolaus Harnoncourt (Bariton, Violoncello), Hermann Höbarth (Violoncello), einleitender Vortrag Dr. Victor Luithlen
- 19.00 Uhr: Musikakademie Orgelsaal 17: Wiener Akademie für Musik u.d.K.: Orgelabend der Klasse Herbert Tachezi (Alain, Doppelbauer, Messiaen, Schiske, Tittel)
- 19.00 Uhr: Dom St. Stephan, Orgelkonzert Domorganist Wilhelm Mück
- 19.30 Uhr: Musikverein Großer Saal: Wiener Akademie für Musik u.d.K.: Konzert der Preisträger des Internationalen Musikwettbewerbes Wien 1967 für Violine und Violoncello; mitwirkend Niederösterreichisches Tonkünstlerorchester, Dirigent Walter Weller
- 19.30 Uhr: Konzerthaus Großer Saal: Wiener Festwochen - Wiener Konzerthausgesellschaft: G. Mahler; 8. Symphonie Es-dur; Symphonieorchester des Bayrischen Rundfunks, Wiener Singakademie, Singverein der G.M., Wiener Sängerknaben, Martina Arroyo, Gerda Scheyrer und Christiane Sorell (Sopran), Lucretia West und Ruth Hesse (Alt), Vilem Pribyl (Tenor), Vladimir Rudjak (Bariton), Tugomir Franc (Baß), Dirigent Rafael Kubelik
- 19.30 Uhr: Palais Falffy, Beethovensaal: Österreichisches Kulturzentrum - Österreichisch-Schwedische Gesellschaft: A cappella-Konzert des ANP-Chores Stockholm, Dirigent Byula Oltai (deutsche, französische, englische und italienische Madrigale, schwedische Volkslieder)

Donnerstag, 15. Juni:

- 19.00 Uhr: Konservatorium Konzertsaal: Konservatorium der Stadt Wien: Vortragsabend der Gesangsklasse Esther Rethy
- 19.30 Uhr: Konzerthaus Großer Saal: Wiener Festwochen - Wiener Konzerthausgesellschaft: Orchesterkonzert; Wiener Symphoniker, Nikita Magaloff (Klavier), Dirigent László Somogyi (Mozart: Klavierkonzert C-dur KV 503; Mahler: 5. Symphonie c-moll)
- 18.30 Uhr: Musikakademie (Seilerstätte) Festsaal: Wiener Akademie für Musik u.d.K.: Vortragsabend der Klasse Dr. Erich Roubicek "Musik des 20. Jahrhunderts"
- 19.30 Uhr: Musikakademie Vortragssaal: Wiener Akademie für Musik u.d.K.: Vortrag Prof. Dr. Wilfried Scheib "Zeitgenössische Opern im österreichischen Fernsehen" (gemeinsame Veranstaltung mit der Gesellschaft für Musiktheater)
- 20.00 Uhr: Musiksalon Gerstbauer 1, Bäckerstraße 7: Schubert-Abend Peter Stummer (Bariton), Annemarie Bunzl und Eva Musska, Klavier (Schwanengesang, Variationen As-dur, Fantasie f-moll)

Freitag, 16. Juni:

- 18.30 Uhr: Musikakademie, Vortragssaal: Wiener Akademie für Musik u.d.K.: Öffentliche Diplomprüfung der Klassen für operndramatische Darstellung Alexander Kolo und Christian Moeller
- 19.00 Uhr: Musikakademie (Seilerstätte) Festsaal: Wiener Akademie für Musik u.d.K.: Gitarre-Abend der Klasse Luise Walker-Rejsck (Gitarrewerke alter und neuer Meister)
- 19.00 Uhr: Konservatorium der Stadt Wien: Orchesterkonzert, Leitung Josef Maria Müller
- 19.30 Uhr: Konzerthaus, Großer Saal: Wiener Festwochen - Wiener Konzerthausgesellschaft: 8. Konzert im Zyklus III (7. Konzert im Zyklus V B der Musikalischen Jugend); Radio-Symphonie-Orchester Berlin, Dirigent Lorin Maazel (Bartók: Concerto für Orchester; Schönberg: Variationen für Orchester op. 31; Ravel: La Valse)
- 19.30 Uhr: Palais Palffy, Beethovensaal: Schubert-Klavierabend Gerda Streicher (die drei letzten Sonaten Franz Schuberts)

Samstag, 17. Juni:

- 18.30 Uhr: Musikakademie (Seilerstätte) Festsaal: Wiener Akademie für Musik u.d.K.: Kammermusikabend der Absolventen der Klasse Vinzenz Kladky (Gal, Hoffmann, Ignoto)
- 19.30 Uhr: Pfarrkirche St. Michael, Heiligenstadt: Wiener Festwochen - Chorvereinigung "Jung Wien": Kirchenkonzert; mitwirkend Lucia Ronca (Alt), Wilhelm Mück (Orgel), Dirigent Leo Lehner (Bruckner, Beethoven, Huernfeind, Siegl, Burkhart, Schubert, Wolf)
- 19.30 Uhr: Konzerthaus Großer Saal: Wiener Festwochen - Wiener Konzerthausgesellschaft: Johann Strauß-Konzert; Wiener Symphoniker, Dirigent Willy Boskovsky
- 20.00 Uhr: Konzerthaus Mozart-Saal: Wiener Festwochen - Gesellschaft für Musiktheater: Festkonzert anlässlich der Ausstellung "20 Jahre Musiktheater der Zeitgenossen"; Laurence Dutoit (Sopran), Oliviera Miljakovic (Mezzo-Sopran), Margarete Sjöstedt (Alt), Kurt Equiluz (Tenor), Heinz Holecek (Bariton), Leo Heppe (Baß), an zwei Klavieren Arnold Hartl und Kurt Rapf (Szenen und Arien aus Opern von Blacher, Bloch, Egk, Fortner, Henze, Hindemith, Killmaier, Krenek, Liebermann, Sutermeister und Wimberger)

Sonntag, 18. Juni:

- 11.00 Uhr: Konzerthaus Großer Saal: Wiener Festwochen- Wiener Konzerthausgesellschaft: Orchesterkonzert; Wiener Philharmoniker, Dirigent Rafael Kubelik (Smetana: "Mein Vaterland")
- 19.30 Uhr: Konzerthaus Großer Saal: Wiener Festwochen- Wiener Konzerthausgesellschaft: Orchesterkonzert; Radio-Symphonie-Orchester Berlin, Christa Ludwig (Alt), Dirigent Lorin Maazel (Mahler: "Kindertotenlieder", 9. Symphonie D-dur)
- 19.30 Uhr: Konzerthaus Mozartsaal: Wiener Festwochen- Wiener Konzerthausgesellschaft: 5. Mozart-Serenade; Wiener Kammerorchester, Franco Mannino (Klavier), Dirigent Carlo Zecchi (Mozart: Symphonie G-dur KV 199; Klavierkonzert D-dur Kv 467; Symphonie C-dur KV 200; Drei Deutsche Tänze KV 605; Kontretanz C-dur KV 535)
- 20.30 Uhr: Rathausplatz: Wiener Festwochen- Direktion: Abschlusskonzert der Wiener Festwochen; Rundfunk-Symphonie-Orchester Bratislava, Dirigent Otakar Trhlik (Dvořák, Schubert, Johann Strauß u.a.)

Zur "Bluthochzeit"-Premiere an der Wienzeile:Komponist Sándor Szokolay in Wien eingetroffen
=====

8. Juni (RK) Sándor Szokolay, einer der bedeutendsten ungarischen Komponisten der Gegenwart, ist in Wien eingetroffen, um Samstag den 10. Juni, im Theater an der Wien der österreichischen Erstaufführung seiner Oper "Bluthochzeit" beizuwohnen. Der im Jahre 1931 in Kunágota geborene Komponist erregte vor allem mit seinen Oratorien "März des Feuers" und "Ustars Höllenfahrt", mit seiner "Negerkantate" und einem Requiem zum Gedenken an Poulenc Aufsehen; diese Werke wurden mit Erfolg auch bei verschiedenen internationalen Musikfesten aufgeführt. Vor seiner ersten Oper "Bluthochzeit", die er nach dem gleichnamigen Schauspiel von Garcia Lorca komponiert hat, schrieb Szokolay mehrere Ballette, darunter "Ballade des Grauens" und "Blutgericht" für das Pécs-Ballett. Seine "Bluthochzeit" wurde im Herbst 1964 in der Budapester Staatsoper uraufgeführt und seither auch an anderen europäischen Opernbühnen gezeigt.

Die österreichische Premiere von Szokolays Bluthochzeit wird von Ensemble der Ungarischen Staatsoper Budapest aufgeführt. Musikalische Leitung: András Koródy, Regie: András Miko, Choreographie: László Pethő, Bühnenbild: Zoltán Fülöp, Kostüme: Tivadar Márk. Die Hauptpartien singen Erzsébet Konlóssy (Mutter), Erzsébet Házy (Braut), Zsuzsa Barlay (Tod), Judit Sándor (Leonardos Frau), András Farago (Leonardo), Ferenc Szönyi (Bräutigam) und Sándor Palcsó (Mond).

- - -

Wiener Festwochen 1967

=====

Das Programm für Samstag, 10. JuniTheater:

Theater an der Wien: Gastspiel der ungarischen Staatsoper Budapest:
Sándor Szokolay "Bluthochzeit"

Burgtheater: Gastspiel des Piccolo Teatro di Milano: Luigi
Pirandello "Die Riesen vom Berge"

Akademietheater: André Roussin: "Die Lokomotive"

Staatsoper: Richard Strauss: "Elektra"

Volksooper: Franz Lehár: "Der Graf von Luxemburg"

Theater in der Josefstadt: 15.30 h George Ross und Champbell Singer:
"Meinungsverschiedenheiten"

19.30 h Christopher Fry: "Das Dunkel ist Licht
genug"

Volkstheater: "Die Troerinnen" des Euripides" in einer Bearbeitung
15.30 und 19.30 h von Jean-Paul Sartre

Kammerspiele: Franz Molnár: "Das Veilchen" Ernst Waldbrunn -
Hugo Wiener: "Johanna geht..."

Raimundtheater: Franz von Suppé: "Banditenstreiche"

Wiener Kammeroper am Fleischmarkt: Johann Sklenka "Der schlaue Hans"

Kleines Theater der Josefstadt im Konzerthaus: Ödön von Horvath:
"Figaro läßt sich scheiden"

Die Komödianten, Theater am Börseplatz: John Millington Synge:
"Die Hochzeit des Kesselflickers"

Theater im Palais Erzherzog Karl: Inre Sarkadi: "Simeon auf der
Säule"

Ateliertheater am Naschmarkt: Ferdinand Bruckner: "Krankheit der
Jugend"

Studio, Theater am Belvedere: Jura Soyfer: "Vineta"

Die Tribüne: Rudolf Weys: "1913 - das Jahr von Sarajewo"

Theater der Courage: Peter Hammerschlag, Gerhart H. Mostas:
"Augustinus redivivus" (Schaunsinadösan)

Marionettentheater Der Regenbogen: E. Humperdinck: "Hänsel und
Gretel"

Theater "Arlequin", Café Mozart bei der Oper: "Im Prater blühen
wieder die Wursteln..."

Pawlatschentheater in Schönbrunn: Joseph Alois Gleich:
"Fiesko, der Salamikrämer"

Musik:

19.30 Uhr, Konzerthaus, Großer Saal
 Gustav-Mahler-Zyklus
 Wiener Symphoniker
 Frauenchor der Wiener Singakademie Wien/
 Wiener Sängerknaben
 Dirigent Hans Swarovsky
 Solistin Lucretia West (Alt)
 Mahler, 3. Symphonie d-moll

Musik in der Kirche

17 Uhr, Malteskirche, Kirchenkonzert
 Solisten: Erika Mechera, Edith Polednik,
 Joseph Maschkan, Dr. W. Vaget
 Orgel solo Annemarie Loob
 Dirigent Joseph Heinz
 G.F. Händel, Orgelkonzert Nr. 4 in F-Dur/
 W. A. Mozart Krönungsmesse KV 317

Bezirksveranstaltungen5. Bezirk:

19.30 Uhr, Volksbildungshaus, 5, Stöbergasse 11-15,
 Mittlerer Saal
 HEITERER ABEND
 Wiener Operette, Wiener Lied und Wiener Walzer
 Arrangement: Karl Kohl
 Musikalische Leitung: Kapellmeister Alfred Gerstner
 Gesamtleitung: Regisseur Richard Högner
 Mitwirkende Kurt Horak, Delie Karsten, Herma Farra,
 Hannes Fischer, Greta Gritt, Prof. Josef Maschkan,
 Karl Vandero, Hertha Züllich, "Wienerwald-Schram-
 meln"
 Karten zu S 10.- im Volksbildungshaus und Bezirks-
 Vorstehung Margareten

8. Bezirk:

17 Uhr, Hausmusik in der Josefstadt bei Irmengard Knitl
 Barocke Meister und Romantiker, nur gegen Voran-
 meldung in der Bezirksvorstehung (Frau Amtsrat
 Miller, Tel. 42 75 41, Klappe 24)

9. Bezirk:

15.30 Uhr, Festsaal der Bezirksvorstehung, 9, Währingerstraße 43
 EINE REISE IN DIE VERGANGENHEIT UNSERES BEZIRKES
 Leitung: Frau Vobl. Julia Rösner mit der 4.A-Klasse
 Tanz: Frau Elisabeth Toncourt. In der Pause findet
 die Auslosung des Postwochenpreisausschreibens für
 die Jugend des Alsergrundes statt.

10. Bezirk:

17 Uhr, 10, Keplerplatz
 PARKKONZERT
 der Musikapelle der Wr. Verkehrsbetriebe, Bahnhof
 Favoriten. Leitung Kapellmeister Rudolf Pohradsky
 Eintritt frei!

11. Bezirk:

19.30 Uhr, Vorhof der Schule, 11, Enkplatz 4
 (bei Schlechwetter Glashalle der Schule)
 GROSSES AKKORDEON - FREILICHTKONZERT
 Ausführende: 1. Simmeringer Akkordeon-Club,
 Gesang: Irma Richter und Hans Pühringer, Rezi-
 tation und verbindende Worte Fritz Mader
 Leitung: Franz Juno

12. Bezirk:

18.30 Uhr, Festsaal, 12, Ruckergasse 40
 SANG UND KLANG IM DONAURAUM
 Ausführende: Arbeiter-Sängerbund Meidling
 Eintritt frei!

19.30 Uhr, Festsaal der III. Zentralberufsschule 12, Läng-
 feldgasse 13 - 15
 Die Kolpingbühne Meidling bringt:
 MATURA - Komödie in 3 Akten von Ladislaus Fodor
 Karten zum Preis von S 15.- bis S 30.- sind im
 Kolpinghaus Meidling, 12., Bendlgasse 10 - 12,
 in der Bezirksvorstehung für den 12. Bezirk,
 Schönbrunner Straße 259, sowie an der Abendkassa
 erhältlich.

13. Bezirk:

10 Uhr, Ekazent Hietzing
 KONZERT des Arbeitersängerbundes Hietzing und des
 Akkordeonorchesters "Phonola"
 Leitung Prof. Michael Res und Arnulf Kugler
 Eintritt frei!

15 Uhr, Altersheim Lainz
 NACHMITTAGSKONZERT
 Arbeitersängerbund Hietzing und Mandolinenorchester
 des Touristenvereines "Die Naturfreunde". Leitung
 Prof. Michael Res und Friedrich Gerstenberger
 Eintritt frei!

8. Juni 1967

"Rathaus-Korrespondenz"

Blatt 1619

13. Bezirk:

- 19.30 Uhr, Festsaal des Antshauses, 13, Hietzinger Kai 1
"MUSIKALISCHE EDELSTEINE AUS DEN DONAULÄNDERN"
Alice Gross-Jiresch mit ihrem Ensemble. Verbindende Worte und Leitung: Prof. Alice Gross-Jiresch
- 20 Uhr, Ober St. Veiter Kasino, 13, Hietzinger Hauptstraße 141
"EIN SPAZIERGANG DURCH DAS ALTE OBER ST. VEIT"
Farblichtbildervortrag. Mitwirkend: Ober St. Veiter Männergesangsverein. Leitung: OAR. Heinrich Hartmann
Eintritt: S 10.-

15. Bezirk:

- 18 Uhr, in der ev. Zwinglikirche, 15, Schweglerstraße 39
GEISTLICHE ABENDMUSIK
mit Werken von J. S. Bach, Johann Heinrich Schein, Heinrich Schütz
Leitung und an der Orgel: Gertrude Stiskal
- 19.30 Uhr, Festsaal der Bezirksvorstehung, 15, Rosinagasse 4
"KLINGENDE DONAULÄNDER"
ein musikalischer Abend mit dem kleinen Wr. Rundfunkorchester, Dirigent: Günther Kastner
Mitwirkende: Catherina Aslan, Fred Perry (Gesang)
Konzertmeister Josef Wolny (Violine) Verbindende Worte: Peter Fichna (Radio Wien, Österr. Fernsehen)

18. Bezirk:

- 16 Uhr, Schubertsaal, 18, Gentzgasse 14 - 22
BLICK NACH NORDEN, BLICK NACH SÜDEN!
Eine heitere musikalische Schulstunde
Ausführende: Kindergruppe Erika Dannbacher
Arrangement: Erika Dannbacher - Hans Rath
Musikalische Leitung: Kapellmeister Ernesto Gregorio
- 19.30 Uhr, Wirtschaftsförderungsinstitut, 18, Währinger Gürtel 97
LIEDER UND BALLADEN DER ROMANTIK
Ausführende: Elenita Gathmann (Klavier)
Dr. Erich Roubicek (Klavier), Anton Stangelberger, (Tenor), Prof. Albrecht Kalckstein (Baß)

19. Bezirk:

- 14 Uhr, Abfahrt 19, Gatterburggasse 14
RUNDFAHRT "Neues Wien" mit modernen Reiseautobussen
Fahrtroute: Gatterburggasse - Gürtel-Brücke - Adalbert Stifter Straße - Hallenbad Floridsdorf - Verkehrszentrum Floridsdorf - Haus der Begegnung - Montagebauten an der Autokaderstraße - Sportanlage Schwarzlackenau - Schule Dunantgasse (Fertigteilschule) - Nordbrücke - Gürtel-Brücke - Donaukanalbegleitstraße.
Es führen Ingenieure des Wiener Stadtbauamtes
Fahrpreis pro Karte S 15.- Kartenausgabe in der Bezirksvorstehung, 19, Gatterburggasse 14

./.

19. Bezirk:

14 und 16 h,

BESUCH DER ZENTRALANSTALT FÜR METEOROLOGIE
UND GEODYNAMIK/Führung

Es führen die Observatoren Dr. Kafka und Dr.
Kletter, Kartenausgabe in der Bezirksvorstehung
19, Gatterburggasse 14
Treffpunkt: Hohe Warte 38

15 Uhr,

KULTURHISTORISCHE FÜHRUNG

Salmansdorf - Neustift am Walde (Dauer 2 Std.)
Sprecher: Kurt Apfel Döblinger Heimatmuseum
Treffpunkt: Endstation Autobuslinie 39 A
Kartenausgabe in der Bezirksvorstehung 19,
Gatterburggasse 14. (Bei Schelchwetter am
17. Juni, 15 Uhr

23. Bezirk:

19.30 Uhr,

Volksheim Inzersdorf, Putzendoplergasse 4
"DER ZERRISSENE" Posse in drei Aufzügen von
Johann Nestroy. Es spielen Schüler des Horak-
Konservatoriums unter der Leitung von Burgschau-
spieler Fritz Lehmann
Karten an der Kassa des Volksheimes

Veranstaltungen in der Umgebung Wiens

Schloß Heiligenkreuz-
Gutenbrunn bei Herzogenburg
17 Uhr,

Schloßserenade
R. Jettel-Bläsersextett /
Eichendorff-Quintett
J. Haydn, Divertimento mit
dem Choral St. Antoni/W.A.
Mozart, Serenade KV 439 B/
Samuel Barber, Summer music

- - -

"Schätze" im Wiener Müll werden gehoben
=====

Müllverbrennungsanlage wird mit Eisenabscheidung ausgestattet

8. Juni (RK) Nicht nur die bekannten Wiener "Miststierer" wissen, daß es in den Abfällen einer Millionenstadt manche brauchbare, ja oft wertvolle Dinge gibt. Auch die Müllfachleute der Stadt Wien gehen nun daran, die Schätze im Mist zu heben. Durch den zunehmenden Verbrauch von Konserven ist der Wiener Müll ziemlich "eisenhältig" geworden. In der Müllverbrennungsanlage werden die Konservendosen zum Schmelzen gebracht und es bilden sich Eisenklumpen, die bisher zusammen mit der Schlacke ungenützt abgelegt worden sind. Nun will man eine moderne Eisenabscheidungsanlage errichten, die diese Eisenklumpen aus der Schlacke herausholt. Die Anlage erfordert einen Kostenaufwand von 3,6 Millionen Schilling. Davon soll bereits heuer eine erste Baurate von 1,5 Millionen Schilling bereitgestellt werden. Diese Investition lohnt sich jedoch. Die Fachleute schätzen, daß aus der Wiener Müllschlacke jährlich 5.000 Tonnen Eisenschrott gewonnen werden können. Dies ist eine Menge, die auch volkswirtschaftlich bedeutend ist.

Technisch wird die Sache so vor sich gehen, daß die gelöschte und zerkleinerte Schlacke über ein Förderband läuft und Magnetabscheider dabei die Eisenklumpen "herausklauben". Der Schrott wird dann in einer eigenen Paketierpresse gepreßt. Der paketierte Schrott erzielt nämlich einen höheren Verkaufspreis.

Der Gemeinderatsausschuß für Öffentliche Einrichtungen hat sich bereits mit diesem Projekt befaßt, das zur endgültigen Beschlußfassung noch dem Wiener Stadtsenat und Gemeinderat begleitet wird.

- - -

Vier neue Verkehrsampeln in der Quellenstraße
=====

8. Juni (RK) Der Verkehr in der Quellenstraße in Favoriten, der wegen der durch die Baustelle am Matzleinsdorfer Platz bedingten Umleitungen sehr stark ist, soll nun sicherer gestaltet werden. Die Quellenstraße wird nach den Straßenumbauten dieses Stadtbereiches eine noch größere Verkehrsbedeutung haben. Geplant ist die Errichtung von vier Lichtsignalanlagen an den Kreuzungen mit der Laxenburger Straße, der Favoritenstraße, der Neilreichgasse und der Knöllgasse. Die Ampeln Quellenstraße-Laxenburger Straße und Quellenstraße-Favoritenstraße werden koordiniert, die beiden anderen lokalautomatisch sein. Die neuen Lichtsignalanlagen kosten 760.000 Schilling. Der Gemeinderatsausschuß für baubehördliche und sonstige technische Angelegenheiten hat sich heute mit diesen Plänen befaßt, die zur endgültigen Beschlußfassung nun dem Wiener Stadtsenat und Gemeinderat zugeleitet werden.

- - -

Eiserne Hochzeit in Hernals
=====

8. Juni (RK) Nach 65 Ehejahren kann das Ehepaar Anton und Irma Pischel in Hernals, Gschwandnergasse 58 in wenigen Tagen das Fest der Eisernen Hochzeit feiern. Da das Jubelpaar seinen Ehrentag in Maria Lanzendorf, wo es seinen Sommerurlaub verbringt, feiern wird, wurden ihm schon heute die Glückwünsche und Ehrengaben der Stadt Wien überbracht. In Vertretung des Bürgermeisters fand sich Stadträtin Maria Jacobi in Begleitung des Hernalser Bezirksvorstehers Josef Veleta ein und gratulierte dem Eisernen Hochzeitspaar zu dem langen gemeinsamen Lebensweg und ganz besonders dazu, daß beide heute noch so gesund und rüstig sind.

Anton und Irma Pischel sind ein typisch alt-österreichisches Paar. "Er" wurde in Böhmen geboren, "sie" in Temesvar in Ungarn, beide leben aber schon seit 1902 in Wien. Der "Eiserne Bräutigam" feierte im April seinen 95. Geburtstag, seine Frau ist um zehn Jahre jünger. Sie versorgt den Haushalt auch noch ganz allein und wird von ihrem Mann als sehr gute Köchin bezeichnet. Das Jubelpaar hat drei Kinder, vier Enkelkinder und vier Urenkel.

- - -

Filmschauplatz: Stadtsenatssaal des Wiener Rathauses
=====

Goldene Ehrenmedaillen für Gold, Wessely, Zinnemann

8. Juni (RK) Man hätte meinen können, im Stadtsenatssaal des Wiener Rathauses werde gerade ein Superfilm mit vielen Stars gedreht, so zahlreich war Wiens künstlerische Prominenz zu der Feierstunde erschienen, in deren Rahmen Bürgermeister Bruno Marek den beiden Kammerschauspielerinnen Käthe Gold und Paula Wessely und dem Regisseur Fred Zinnemann die vom Wiener Gemeinderat verliehenen Ehrenmedaillen der Bundeshauptstadt Wien überreichte.

In den Hauptrollen dieses "Superfilms" also: Käthe Gold, Paula Wessely und nicht zuletzt Fred Zinnemann, diesmal auch als "Schauspieler" und nicht als Regisseur. Die Regie nämlich hatte das Präsidialbüro des Rathauses übernommen. Gleichsam als "Produzenten" fungierten mit Wiens Bürgermeister die Stadträte Hahs Bock, Franz Glaserer, Dr. Pius Prutscher und Gertrude Sandner, sowie Magistratsdirektor Dr. Rudolf Ertl. Zahlreiche Zuschauer hatten sich zu den "Dreharbeiten" eingefunden: der Zweite Landtagspräsident Mühlhauser, der ehemalige Kulturstadtrat und Vizebürgermeister Hans Mandl, Polizeipräsident Josef Holaubek, Vertreter des Unterrichtsministeriums mit Staatstheaterchef Ministerialrat Dr. Thalhammer an der Spitze, Mitglieder des National-, Bundes- und Gemeinderates und natürlich fast die kompletten Ensembles vom Burgtheater, Josefstädter Theater und Volkstheater.

Drei Künstler, drei geborene Wiener

Ehe Bürgermeister Marek unter dem Blitzlichtfeuer der Fotoapparate und dem Surren der Wochenschau- und Fernsehkameras die Auszeichnungen überreichte, stellte Kulturstadträtin Gertrude Sandner die drei Medaillenträger vor. Sie sagte in ihrer Laudatio:

./.

"Im Rahmen der Wiener Festwochen bildet diese feierliche Stunde unzweifelhaft einen Höhepunkt, gibt sie uns doch Gelegenheit, drei Persönlichkeiten, drei Künstler, zu ehren und ihnen Dank zu sagen für viele Erlebnisse - für Sternstunden -, die uns ihre Kunst schenkte.

Der Wiener Gemeinderat hat einstimmig den Beschluß gefaßt, an Frau Kammerschauspielerin Käthe Gold, Frau Kammerschauspielerin Paula Wessely sowie dem Filmregisseur Alfred Zinnemann in Würdigung ihrer besonderen künstlerischen Leistungen die Ehrenmedaille der Bundeshauptstadt in Gold zu verleihen.

Drei Künstler, drei geborene Wiener, zu denen sich jede Stadt der Welt gern als Heimatstadt bekennen würde.

Käthe Gold

Für Frau Käthe Gold war die Künstlerlaufbahn Bestimmung und Erfüllung. Sie suchte und fand schon frühzeitig den Weg zur Bühne und erreichte in unermüdlicher Arbeit an sich selbst eine Spitzenstellung unter den ersten Schauspielerpersönlichkeiten des gesamten deutschen Sprachgebietes. Schon im Kindesalter erfolgte ihre Begegnung mit der Bühne. Dieses Erlebnis gewann für sie schicksalhafte Bedeutung. Der Werdegang der verehrten Künstlerin war keine strahlende Starkkarriere. Erst nach intensiven Lernjahren erfolgte der Durchbruch zum Erfolg, ging mit ihr ein Stern erster Größe am Theaterhimmel auf. Schon während der Studienzeit an der Akademie gastierte Käthe Gold am Deutschen Volkstheater. Dann folgte das erste ständige Engagement im Jahr 1926 am Berner Stadttheater.

In Breslau gelang der Künstlerin der große Durchbruch. Die nächsten Stationen waren München, Wien, Berlin, Zürich. Die von Käthe Gold verkörperten Frauengestalten der dramatischen Weltliteratur erwecken durch ihre Kunst zu atemberaubenden Leben. Die Künstlerin versteht es aber auch vollendet heitere weibliche Rollen darzustellen und wirkt nicht minder zwingend als Interpretin schwieriger Charaktere in den pessimistischen Stücken der neuen amerikanischen Dramatik. Ist Käthe Gold auch verhältnismäßig spät an den Ausgangspunkt ihrer Laufbahn, nach Wien, zurückgekehrt, so erfolgte dafür eine umso erfreulichere Bindung an das

Burgtheater, dessen erlesenes Ensemble durch sie in bedeutsamer Weise erweitert wurde.

1965 wurde Käthe Gold die Josef Kainz-Medaille der Stadt Wien verliehen. Es ist unser aller Wunsch und gleichzeitig unsere Bitte, daß wir in künftigen Tagen und Jahren noch oft Gelegenheit haben, Käthe Gold auf der Bühne zu bewundern. Mit Recht hat die Kritik sie als Genie der Kunst bezeichnet und sie ihrer Kollegin Paula Wessely als dem Genie des Lebens gegenübergestellt.

Paula Wessely

Die Zuneigung und Bewunderung, die unser Theater- und Kinopublikum Frau Paula Wessely entgegenbringt, zeigt, wie aufgeschlossen und empfänglich die Wiener und Wienerinnen für große Schauspielkunst sind. Paula Wessely ist es gegeben, jede Rolle mit echtem Leben zu erfüllen und, wie es Shakespeare in der Rede Hamlets an die Schauspieler verlangt, dem Zuschauer einen Spiegel vorzuhalten, in dem er sich selbst mit allen seinen Licht - und Schattenseiten erkennt.

Auch Paula Wessely studierte an der Akademie und trat schon damals am Deutschen Volkstheater auf, wo sie 1925 die Aufmerksamkeit der Öffentlichkeit erregte. Anschließend konnte sie in Prag ihre schauspielerische Begabung zeigen. 1927 kehrte sie an das Volkstheater zurück und eroberte durch ihr natürliches Spiel die Gunst des Theaterpublikums. 1929 wurde sie von Max Reinhardt an das Theater in der Josefstadt geholt. 1930 bewies sie im Rahmen der Salzburger Festspiele als Luise in "Kabale und Liebe", wie meisterhaft sie dieses tragische Mädchenschicksal darzustellen vermochte. Als Rose Bernd begeisterte sie 1932 am Deutschen Theater in Berlin das Publikum. In der Folge fand Paula Wessely auch im Tonfilm die Möglichkeit zu wirkungsvoller künstlerischer Gestaltung. Der Willy Forst-Film "Maskerade" machte sie zu einer international anerkannten Schauspielerin.

Für ihre Mitwirkung in dem berühmten Film der Dreißigerjahre 'Episode' erhielt sie den von allen Stars angestrebten Volpi-Preis. Seit 1953 ist die Künstlerin Mitglied des Burgtheaters, in dessen Ensemble sie seither Rollen von bemerkenswerter Prägnanz gestaltet und sich auch in schwierigen Problemstücken hervorragend bewährt hat. Die Künstlerin ist Trägerin der Josef Kainz-Medaille der

Stadt Wien. Wir sind stolz darauf, daß die verehrte Künstlerin eine echte Wienerin ist, deren Natürlichkeit und weiblicher Charn in allen ihren Gestaltungen so zwingend zum Ausdruck kommt. Auch bei Frau Wessely wünschen wir uns aus ganzen Herzen, daß wir noch viele Begegnungen mit ihr auf der Bühne und im Film zu gewertigen haben mögen.

Fred Zinnenmann

Die Filme Fred Zinnemanns beweisen, daß die Tätigkeit des Regisseurs keineswegs nur als reproduzierend bewertet werden muß, daß er vielmehr schöpferische Arbeit in höchster Potenz zu leisten und auch in der Traumfabrik ein Profil zu zeichnen vermag. Der berühmte Regisseur stammt aus Wien und hat das Wienerische - ich konnte mich überzeugen - nicht verlernt. In Vorjahr besuchte er nach 37 Jahren sein Vaterhaus im 3. Bezirk, das er 1929 verlassen hatte. Über Paris kam Fred Zinnemann als Kameramann nach Kalifornien, wo er in Hollywood als Statist, später als Regieassistent arbeitete und zahlreiche Kunst- und Kulturfilme inszenierte. In den Dreißigerjahren gehörte er der Dokumentarfilmbewegung an.

Seit 1938 ist er selbständiger Regisseur und hat rasch Weltgeltung erlangt. Heute ist er mehrfacher Oscar-Preisträger und besitzt fast alle Auszeichnungen und Preise, die in der internationalen Filmwelt vergeben werden.

Er ist als eigener Produzent tätig und kann es sich daher leisten, Filme ohne Rücksicht auf kommerzielle Gesichtspunkte zu drehen.

Aus der großen Zahl der Filme, die seinen Namen weltbekannt machten, möchte ich nur einige erwähnen: "Das siebente Kreuz", nach dem gleichnamigen Roman der deutschen Schriftstellerin Anne Seghers, "Die Gezeichneten", eine dokumentarische Schilderung Europas in den ersten Nachkriegsjahren, "Die Männer", eine Darstellung der Schwierigkeiten heimgekehrter Soldaten, "Teresa", die Aufdeckung des Elends, der im Lebenskampf Unterliegenden im Stil eines amerikanischen Neorealismus, der Edelwestern mit perfekter dramatischer Konstruktion und Inszenierung "Zwölf Uhr Mittags", dessen Oscars ihrem Schöpfer den Aufstieg zum Starregisseur attestierten, und eines seiner größten Erfolge "Verdammt in alle Ewigkeit".

Die Stadt Wien hat ihren großen Sohn nicht vergessen. Die heutige Ehrung ist ein sichtbares Zeichen dieser Bewunderung.

./.

Ein Film von Zinnemann mit Gold und Wessely - ein Wunschtraum

Anschließend hielt Bürgermeister Bruno Marek die Festrede:

"Als Sie in unserer Stadt das Licht der Welt erblickten, muß eine besonders günstige Konstellation der Sterne geherrscht haben. Denn Sie alle drei, die jüngsten Träger der höchsten Auszeichnung, die Wien zu vergeben hat, wurden in den ersten vier Monaten ein und desselben Jahres geboren und empfangen nun, nach so verschiedenartigen Schicksalen, gemeinsam die Goldene Ehrenmedaille Ihrer Heimatstadt. In den Jahren, die dazwischen liegen, haben Sie uns Sternstunden der Kunst geschenkt, unvergeßliche Erlebnisse, für die wir Ihnen Dank, Hochachtung und Liebe schulden.

Daß ich dies nicht allein im Namen der Wiener, im Namen der Österreicher sagen darf, macht eine weitere Besonderheit dieser festlichen Zeremonie aus. Wir ehren heute drei Künstler von wahrhaft internationalem Format, deren Ruhm weit über die Grenzen unseres Landes hinausgedrungen ist oder überhaupt seine Geburtsstunde in der Fremde erlebte und von dort erst zu uns zurückstrahlte.

Mit Frau Käthe Gold und Frau Paula Wessely zeichnen wir zwei begnadete Schauspielerinnen aus, die freilich nicht dieser äußeren Ehrung bedürften, um von den Wienern ins Herz geschlossen zu werden. Sie sind überdies Trägerinnen der Kainz-Medaille unserer Stadt, die Frau Wessely noch von meinem Vorgänger im Amt, unserem verehrten Herrn Bundespräsidenten erhielt, Frau Gold durfte ich sie vor eineinhalb Jahren persönlich überreichen.

Da nur 22 Tage - vom 20. Januar bis 11. Februar - zwischen Ihren Geburtsstunden liegen, erscheinen Sie uns, meine Damen, unwillkürlich wie ungleiche Schwestern. Ungleich in Ihrer künstlerischen Eigenart, verschwistert jedoch in der Vollendung Ihrer Menschendarstellung und in der Verwurzelung in Ihrer Heimatstadt. Ein gemeinsames Schicksal verband Sie auch zu Beginn Ihrer Laufbahn: Beide Kinder der Wiener Vorstadt, gehörten Sie in der Schauspielakademie derselben Klasse an, deren Schüler als "Wunderteam" in die Wiener Theatergeschichte eingegangen sind.

Daß Sie heute beide in unserem berühmtesten Weinbauerorten Ihr Domizil haben - Frau Wessely in Grinzing, Frau Gold in Sievering - läßt vermuten, daß die Erde, aus der die Reben wachsen, offenbar auch ein Mutterboden der Schauspielkunst ist.

Die Frauengestalten Käthe Golds machen das Elfenhafte, Romantische und Sehnsuchtsvolle transparent, das dem Ewig-Weiblichen bestrickenden Reiz verleiht. Paula Wessely ist die unerreichte Protagonistin schlichter Natürlichkeit, deren Ausdrucksskala heiteren Charme der Jugend bis zur schmerzlichen Gefühlstiefe der Mühseligen und Beladenen reicht. Zahlreiche Gestalten der klassischen und modernen Theaterliteratur, die Sie beide auf der Bühne zum Leben erweckten, bleiben im Gedächtnis von zwei Generationen untrennbar mit Ihrem Namen verknüpft. So manche Rolle können wir uns kaum noch anders als in Ihrer Personifizierung vorstellen. Ihnen nachzueifern, mit Ihnen zu wetteifern, ist für die Jugend eine ebenso hohe wie schwere Aufgabe.

Die Redensart, daß die Nachwelt dem Mimen keine Kränze flicht, ist längst überholt dank der Kunst, die Sie, Herr Fred Zinnemann, repräsentieren. Auf Zelluloid vermögen wir, bis in den Ausdruck der leisesten Seelenregungen, die Vergangenheit für alle Zukunft aufzubewahren. Und hier treffen sich die Lebensschicksale unserer Preisträger: Auch Frau Gold und Frau Wessely waren für den Film tätig, Paula Wessely sogar als eigene, erfolgreiche Produzentin. Der bekannte deutsche Kritiker Ihering bezeichnete sie einst als die einzige Schauspielerin, die sowohl die Ausdrucksmittel des Filmes wie die des Theaters mit der selben souveränen Sicherheit beherrscht. Viele Rollen sind uns unvergeßlich geblieben. Erst kürzlich konnten wir uns vor den Bildschirmen von der bleibenden Wirkung und der unvergänglichen Jugend der Gestalten der Leopoldine Dur in 'Maskerade' und der 'Cordula' überzeugen.

Sehr geehrter Herr Zinnemann! Sie haben Ihr Leben der Regiekunst geweiht und sich mit Ihren Werken - Frau Stadtrat Sandner hat Sie bereits im einzelnen aufgezählt - an die Spitze der Weltelite gesetzt. Die höchsten Ehren, die der Film zu vergeben hat, wurden Ihnen zuteil. Die Spannung, die Erschütterung, die großartigen schauspielerischen Leistungen und die einprägsamen musikalischen Motive der von Ihrer Hand gestalteten Filme sind

uns allen immer noch gegenwärtig. Wir freuen uns, daß wir Gelegenheit haben, Ihnen dafür unsere Anerkennung und unseren Dank abzustatten. In Ihrer Person ehren wir nach nahezu zwei Jahrzehnten wieder einen der ganz Großen der Filmregie. Nach Georg Wilhelm Pabst, der vor wenigen Tagen von uns gegangen ist, sind Sie, Herr Zinnemann, nun der einzige, der diese neue Kunstsparte vertritt. Als Bürgermeister von Wien möchte ich Ihnen zugleich auch sagen, daß wir stolz auf Sie sind und glücklich darüber, daß ein Widerschein Ihrer glänzenden Erfolge auch auf Ihre Vaterstadt zurückfällt.

Erlauben Sie mir, zum Schluß einen vielleicht etwas vermessenen Wunsch auszusprechen: möge die gleiche Sternengunst, die Sie, sehr geehrter Herr Regisseur, in so kurzem Abstand nach Ihren beiden Kolleginnen von der Bühne, zu Ihrer Erdenlaufbahn starten ließ, uns eines Tages auch einen Film des Wieners Fred Zinnemann mit Käthe Gold und Paula Wessely bescheren! Mit diesem speziellen Anliegen verbinde ich meine besten Wünsche für zahlreiche weitere künstlerische Erfolge und noch viele Jahre persönlichen Wohlergehens unserer drei Preisträger!"

Nicht wie sonst sprach diesmal nur einer der Geehrten im Namen der übrigen die Dankesworte, sondern jeder einzelne wandte sich sofort nach Überreichung der Medaille an den Bürgermeister und das Auditorium, um seinen Dank für die Ehrung auszudrücken. Käthe Gold: "Daß ich, das Mädels aus der Vorstadt - ich bin in Breitensee geboren - eines Tages inmitten einer solchen Ehrung stehen würde, das hätte ich mir in meinen kühnsten Träumen nicht auszumalen gedacht." Paula Wessely: "Um es mit Anton Wildgans zu sagen: Ich bin ein Kind der Stadt. Und so möchte ich heute, hier an dieser Stelle, all derer gedenken, die mir von Schulzeit an Leit- und Vorbild gewesen sind. Es sind viele, viele Kinder dieser Stadt." Fred Zinnemann: "Es ist ein ganz großes Erlebnis für mich, nach vielen Jahren wieder in Wien zu sein und diese große Ehrung entgegennehmen zu dürfen. Ich freue mich sehr, wieder hier zu sein. Und ich möchte gerne sagen: Bisher hieß es stets in der Welt, daß die ungarischen Regisseure die größten Talente wären; es ist sehr gut, daß endlich einmal ein Wiener mit dazugehört."

Damit fand die musikalisch umrahmte Feierstunde im festlich geschmückten Stadtsenatssaal ihren Abschluß.

Preisgünstige Gemüse- und Obstsorten
=====

8. Juni (RK) Das Marktamt der Stadt Wien teilt mit: Heute waren auf den Wiener Märkten folgende Gemüse- und Obstsorten besonders preisgünstig:

Gemüse: Karfiol 4 bis 6 S, Kohlrabi 1.50 bis 2 S, Grundsalat 2 bis 2.50 S je Stück.

Obst: Äpfel 8 bis 10 S, Bananen 8 bis 10 S, Kirschen 6 bis 8 S je Kilogramm.

- - -

Schweinenachmarkt vom 8. Juni
=====

8. Juni (RK) Unverkauft vom Vormarkt: O. Neuzufuhren Inland: 101 Stück. Gesamtauftrieb dasselbe. Verkauft wurde alles. Marktverkehr ruhig. Hauptmarktpreise.

- - -

Rindernachmarkt vom 8. Juni
=====

8. Juni (RK) Unverkauft vom Vormarkt: O. Neuzufuhren Inland: 5 Stiere, 1 Kalb. Summe: 6. Gesamtauftrieb dasselbe. Verkauft wurde alles. Marktverkehr ruhig. Hauptmarktpreise.

- - -

Pferdenachmarkt vom 8. Juni
=====

8. Juni (RK) Kein Auftrieb.

- - -